

醫療衛生服務

MEDICAL AND HEALTH SERVICES



東華三院的服務宗旨是為市民提供優質的中西醫醫療衛生服務、維持歷史悠久的贈醫施藥傳統、發揚「救病拯危」精神，並以病者福祉為依歸，致力發展中西醫藥結合治療。

The missions of TWGHs are to provide citizens with quality Chinese and Western medicine and health services, maintain the long-standing free medical services, and strive to heal the sick and relieve the distressed. Over the years, the Group has been proactively developing integrated Chinese and Western medicine treatment for the benefit of patients.

\$53 million

免費醫療服務
Free Medical Services

2,820

病床
Hospital Beds

43

醫療衛生服務單位
Medical and Health Service Units

服務概覽

東華三院共有 43 個醫療衛生服務單位，提供中西醫藥服務、健康普查服務及長者健康服務，當中包括本院董事局透過醫院管治委員會積極參與管理的 5 家醫院，即東華醫院、廣華醫院、東華東院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院。五家醫院共設有 2,820 張病床。醫院管治委員會成員名單見附錄 M2。

其他由東華三院提供的醫療衛生服務及中醫藥服務，包括 6 家分別位於廣華醫院（為配合廣華醫院重建工程，原位於廣華醫院的中心已遷往油麻地新填地街東寶閣）、東華醫院、東華三院黃大仙醫院、東華東院及東區尤德夫人那打素醫院的中醫藥科研中心、5 家中西醫藥結合治療中心 / 服務單位、1 家中西醫結合健康管理中心（上醫館）、3 家中醫流動診所、2 家社區中醫診所、1 家中藥檢驗中心、1 項中醫外展服務、1 家中央煎藥中心、2 個中醫普通科門診部、2 個婦女健康普查部、2 家綜合診斷及醫療中心、1 家電腦掃描中心、1 家內視鏡中心、1 家血液透析中心、2 家復康中心、3 家牙科診所、1 項智障人士牙科服務、1 項長者牙科外展服務、1 項長者醫療外展服務項目及 1 家社區藥房。各醫療服務單位資料見附錄 M1、M3 及 M4。

Service Overview

TWGHs has 43 medical and health service units, providing Chinese and Western medicine services, health screening, and elderly health services. The Board of Directors takes an active role in the management of 5 hospitals through the Hospital Governing Committees, including Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, and TWGHs Fung Yiu King Hospital. These 5 Hospitals provide 2,820 beds in total. The list of Hospital Governing Committee Members is shown in Appendix M2.

Other medical and health services and Chinese medicine services provided by TWGHs include 6 Chinese medicine clinical centres located at Kwong Wah Hospital (The Centre originally located at Kwong Wah Hospital (KWH) has been relocated to Tung Po Court, Reclamation Street, Yaumatei to cater for the redevelopment of KWH), Tung Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, Tung Wah Eastern Hospital, and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 5 integrated Chinese and Western medicine treatment centres/service units, 1 centre of integrated health management, 3 Chinese medicine mobile clinics, 2 community Chinese medicine clinics, 1 Chinese medicine control centre, 1 Chinese medicine outreach service unit, 1 centralised decoction centre, 2 Chinese medicine general outpatient clinics, 2 well women clinics, 2 integrated diagnostic and medical centres, 1 computed tomography imaging centre, 1 endoscopy centre, 1 haemodialysis centre, 2 rehabilitation centres, 3 dental clinics, 3 establishments in support of dental services for persons with intellectual disability, outreach dental services for the elderly, and outreach medical services for the elderly, and 1 community pharmacy. The information about medical service units is shown in Appendixes M1, M3 and M4.



東華醫院
Tung Wah Hospital



廣華醫院
Kwong Wah Hospital



東華東院
Tung Wah Eastern Hospital



東華三院黃大仙醫院
TWGHs Wong Tai Sin Hospital



東華三院馮堯敬醫院
TWGHs Fung Yiu King Hospital



贈醫施藥 免費醫療

免費醫療服務

東華三院自 1870 年創院以來，一直堅持為有需要人士提供免費醫療服務，即使面對醫療成本不斷上漲的壓力，東華三院仍然竭力維持「贈醫施藥」的傳統，為市民提供免費醫療服務，包括：

- 免費病床 600 張；
- 免費普通科和專科門診服務，並按政府的收費標準代求診者向政府繳付費用；及
- 免費中醫普通科門診服務，當中部分開支由衛生署資助。

2023/2024 年度免費醫療服務的總支出預計為 5,300 萬元，受惠人次約 70 萬。

捐款予撒瑪利亞基金

東華三院董事局捐款 200 萬元予撒瑪利亞基金，為有需要的病人提供援助。

韋浩文主席（左二）在行政總監蘇祐安先生（左一）陪同下，代表東華三院董事局致送 200 萬元捐款支票予醫院管理局慈善基金，並由醫院管理局主席范鴻齡 SBS 太平紳士（右二）在醫院管理局行政總裁高拔陸醫生太平紳士（右一）陪同下代表接受。

Mr. WAI Ho Man, Herman (left 2), the Chairman, accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, presented on behalf of the Board of Directors of TWGHs a donation cheque of \$2 million to the Hospital Authority Charitable Foundation. Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (right 2), Chairman of the Hospital Authority (HA), accompanied by Dr. KO Pat Sing, Tony, JP (right 1), Chief Executive of HA, received the cheque on behalf of the Foundation.



資助購買高價先進醫療用品

醫療科技日新月異，醫療服務及其成效不斷提升，引入微創手術服務即屬一例，然而，有關服務所需用品費用高昂，並且屬於醫院管理局的病人自費項目，部分病人未能負擔。有見及此，東華三院董事局撥款資助有需要的病人購買所需的醫療用品，包括介入放射及微創手術的用品，以及抽取乳房組織的刺針，讓有需要的病者得到適切治療。

病人互助組織

本院非常支持全人治療，包括身、心、靈的治療，因為病人除了身體上承受痛楚外，還要應付心靈以至精神上的壓力和情緒問題。因此，東華三院董事局撥款資助屬下醫院的病人互助組織，舉辦不同的健康教育和社交活動，讓患者與家人互相交流、互相扶持，其中包括腎病、糖尿病、乳癌、中風及紅斑狼瘡等病人互助小組。

長者免費鑲配活動假牙計劃

本院獲得善長 250 萬元捐款，資助有需要的長者鑲配活動假牙。資助計劃於 2021 年 12 月開始接受申請，至 2023 年 12 月共有 287 位長者受惠。

Provision of Free Medical Services

Free Medical Services

TWGHs has been providing free medical services for the needy in the community since its inception in 1870, and despite escalating medical costs in recent years, it still strives to uphold the tradition of providing free medical services, which include:

- 600 free beds;
- free general and specialist outpatient services by paying the hospital charges for the patients according to the Government fee scale; and
- free Chinese medicine outpatient services with partial subvention of operating expenses from the Department of Health.

The estimated expenditure of free medical services in 2023/2024 was about \$53 million, serving approximately 700,000 visits.

Donation to Samaritan Fund

TWGHs Board of Directors donated \$2 million to the Samaritan Fund to aid the patients in need.

Subsidising Expensive and Advanced Medical Devices

Advances in medical technology result in ongoing enhancement in the quality and efficacy of medical services. A case in point is the introduction of minimal invasive surgery services. Unfortunately, the devices required for these services are expensive self-financed items under the Hospital Authority, making them unaffordable to some patients. In light of this, TWGHs Board of Directors allocated funds to subsidise needy patients in purchasing necessary medical supplies, including consumables for interventional radiology and minimal invasive surgery, and needles for breast biopsy, so that the needy patients can afford to receive appropriate treatments.

Patient Support Groups

TWGHs fully supports the concept of a holistic approach to treatment, through which patients' physical pain, psychological and spiritual discomfort and the stress caused by illnesses can all be well addressed. TWGHs Board of Directors subsidised the patient support groups under the Group's hospitals, so that they could organise health education and social activities to facilitate mutual support and sharing among patients and their families. These support groups include the mutual aid groups formed by patients of renal diseases, diabetic mellitus, breast cancer, stroke, and systemic lupus erythematosus, and more.

Denture Sponsorship Scheme for the Elderly

A donation of \$2.5 million was received to sponsor denture making for the eligible elderly. The Project has started to accept applications since December 2021, and as at December 2023, it benefited a total of 287 elderly persons.



設立東華三院樂儀癌病治療資助基金

癌症已成為香港的頭號殺手，但現代醫學仍有不少有效藥物及療法，足可抑制腫瘤生長、減低復發率、增加患者生存機會或延長患者壽命。可惜新藥物及療法往往價格高昂，在公立醫院屬於自資購買的醫療項目，部分病人因無力負擔而錯失治療機會。有見及此，善心人士發起成立「東華三院樂儀癌病治療資助基金」，秉承東華三院贈醫施藥的傳統，讓患者及家屬在危病徬徨之際得到支援。本院設有基金管理委員會及審批小組，監察及審批基金的申請。基金為有臨床需要及符合資格的癌症病人，提供政府安全網未能資助的藥物治療。基金於 2017 年推出，截至 2024 年 1 月，基金共資助了 232 名乳癌病人購買自費治癌藥物，資助總額超過 3,400 萬元。

中醫癌症治療助醫計劃

中醫善於扶正固本，全身調理，能改善中晚期癌症治療的不適症狀，增強患者免疫力，提高生活質素及長期療效。為協助有經濟困難的腫瘤科病人接受中醫治療，本院於 2008 年成立「中醫癌症治療助醫計劃」，資助合資格病人接受中醫治療，每年資助額約 200 萬元。截至 2023 年 12 月，該計劃本年度共批核大約 600 宗個案。

腎病人助醫計劃

由 2010 年起，本院「腎病人助醫計劃」開始資助末期腎衰竭病人接受血液透析治療，每年支出約 120 萬元，資助約 4,500 宗血液透析服務。

中風人士復康資助計劃

本院撥出 100 萬元捐款於 2022 年 6 月成立中風人士復康資助計劃，為合資格的申請者提供基本治療費半額資助，本年度內有多位中風病人受惠。

診斷及治療助醫計劃

承蒙中國銀行（香港）的慷慨捐款，東華三院醫療中心（北角）推行多項助醫計劃，涵蓋香港常見的疾病，包括：乳癌、骨質疏鬆症、睡眠窒息症及嚴重哮喘，資助有臨床需要的病人接受醫學診斷和治療，確保市民不致因為經濟困難而延誤甚至失去接受診斷治療的機會。助醫計劃至今已為 615 名有需要的病人提供資助，資助額大概 110 萬元。計劃效果顯著，成功為過半數受惠者偵測疾病，讓他們及早跟進治療，包括：乳房組織抽取及化驗資助：65 名受惠者中有 28 人（43%）確診罹患乳癌，X 光骨密度檢查資助：約 57%（305 人）受惠者確診患有骨質疏鬆症，睡眠窒息症診斷資助：15 名受惠者中，60%（9 人）被診斷患有嚴重阻塞性睡眠窒息症，20%（3 人）患有中度阻塞性睡眠窒息症，33%（5 人）患有輕度阻塞性睡眠窒息症。

Setting up TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund

While cancer is the top life-threatening killer across the territory, there are medications and therapies which can control the advancement of tumour, reduce relapse rate, increase the chance of survival or prolong patients' life in modern medicine. Unfortunately, as these new medications and therapies are expensive self-financed items in public hospitals, some patients simply cannot afford them and thus miss the chance of treatment. Inspired by the Group's tradition of free medical services, various generous donors initiated the setting up of "TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund", which aims at providing support for needy cancer patients and their families in despair. TWGHs set up the Management Committee and Assessment Panel for the Fund to monitor and assess applications. The Fund provides eligible cancer patients with clinical needs subsidies on cancer therapy currently not covered by the Government's safety net. Subsequently, the Fund was launched in 2017. As of January 2024, the Fund had subsidised 232 breast cancer patients to acquire self-financed medications for cancer treatment, with a total subsidy of over \$34 million.

Chinese Medicine Cancer Treatment Assistance Fund

Chinese medicine is good at strengthening and regulating the whole body, in that it can relieve treatment-related side effects in advanced cancer stages, enhance the immunity of cancer patients as well as improve their quality of life and treatment's long-term efficacy. In 2008, the Group established the "Chinese Medicine Cancer Treatment Assistance Fund" to provide financial assistance for eligible cancer patients to acquire Chinese medicine treatment, with an annual subsidy of approximately \$2 million. As of December 2023, the Fund had approved around 600 applications this year.

Renal Patient Assistance Fund

Starting from 2010, the "Renal Patient Assistance Fund" of the Group has been providing financial assistance for late-stage renal failure patients to acquire haemodialysis treatments. More than \$1.2 million is spent every year to subsidise around 4,500 haemodialysis treatments cases.

Rehabilitation Sponsorship Scheme for Stroke Patients

TWGHs allocated \$1 million from its public donation to sponsor half of the costs of basic rehabilitation treatment for eligible stroke patients. The project has started to accept application since June 2022. Within the year, many stroke patients benefited from this scheme.

Patient Assistance Programmes for Diagnosis and Treatment

Thanks to the generous donation from the Bank of China (Hong Kong), TWGHs Medical Centre (North Point) runs patient assistance programmes on various common diseases in Hong Kong, including breast cancer, osteoporosis, sleep apnoea, and severe asthma, with the aim to provide subsidy for needy patients on diagnosis and treatment so that they will not delay or miss the chance of diagnosis and treatment due to financial difficulties. So far the programmes have provided assistance for 615 patients with around \$1.1 million subsidy. The outcomes of the above subsidy programmes are positive, detecting diseases in over half of the beneficiaries and enabling them to receive early treatment: Subsidy Programme on Breast Biopsy: 28 out of 65 beneficiaries (43%) were diagnosed with Breast Cancer; Subsidy Programme on X-ray Bone Densitometry Examination: about 57% (305 patients) of the beneficiaries were diagnosed with Osteoporosis; Subsidy Programme on Sleep Apnoea Diagnosis: among the 15 beneficiaries, 60% (9 patients) were diagnosed with Severe Obstructive Sleep Apnoea (OSA), 20% (3 patients) with Moderate OSA and 33% (5 patients) with Mild OSA.



優化設施及服務質素

Enhancement of Facilities and Service Quality

廣華醫院重建計劃第一期大樓開幕典禮

廣華醫院重建計劃第一期完成，新大樓於 2023 年 11 月 28 日舉行開幕典禮，標誌著廣華醫院迎來新里程，以更完善的設施為病人提供更佳服務。醫院將向智慧、可持續發展和醫療等主題發展，致力建設為「智慧醫院」，應付日益增加的醫療需求。

Grand Opening of Phase 1 Building in Kwong Wah Hospital Redevelopment Project

Given the successful completion of Kwong Wah Hospital (KWH) Phase 1 Redevelopment Project, the Grand Opening of KWH Phase 1 Building was held on 28 November 2023. While the opening marked a significant milestone of KWH, the hospital facilities have been further enhanced to improve patient services. The Hospital will further develop under the themes of Smart, Sustainability, and Healing, as it aims to emerge into a smart hospital that copes with the increasing needs for healthcare.



政務司副司長卓永興 GBS 太平紳士 (右四)、醫務衛生局局長盧寵茂教授 BBS 太平紳士 (左三)、醫院管理局主席范鴻齡 SBS 太平紳士 (左四)、本院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席韋浩文先生 (右三)、甲辰年主席何世柱大紫荊勳賢 GBS 太平紳士 (右二)、醫院管理局行政總裁高拔陞醫生太平紳士 (左二)、九龍中醫聯網總監張復熾醫生 (左一) 及廣華醫院行政總監鄧錦成醫生 (右一) 一同主持亮燈儀式。

The Hon. CHEUK Wing Hing, GBS, JP (right 4), Deputy Chief Secretary for Administration, Prof. the Hon. LO Chung Mau, BBS, JP (left 3), Secretary for Health, Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (left 4), Chairman of the Hospital Authority, Mr. WAI Ho Man, Herman (right 3), TWGHs Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee of KWH, the Hon. Mr. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP (right 2), Chairman 1964/1965, Dr. KO Pat Sing, Tony, JP (left 2), Chief Executive of the Hospital Authority, hosted the Lighting Ceremony, along with Dr. Eric CHEUNG (left 1), Cluster Chief Executive of Kowloon Central Cluster, and Dr. TANG Kam Shing (right 1), Chief Executive of KWH.



開幕典禮由行政長官李家超大紫荊勳賢 SBS, PDSM, PMSM 視像致辭。

The Hon. LEE Ka Chiu, John, GBM, SBS, PDSM, PMSM, Chief Executive of HKSAR, sent in his congratulatory message through a keynote speech online.



嘉賓參觀廣華醫院第一期大樓內科及老人科的血液透析中心，並與病人交流。

Guests visited the Haemodialysis Centre of the Department of Medicine and Geriatrics at Kwong Wah Hospital Phase 1 building and engaged in a conversation with a patient.



一眾嘉賓於東華三院文物館前合照，文物館象徵廣華百年服務的傳承。

Guests took a group photo in front of Tung Wah Museum, which represents the enduring legacy of the KWH's century-long service commitment.



廣華醫院重建項目

為配合現代醫療及服務發展趨勢，廣華醫院重建計劃正分兩期進行。第一期新大樓已於 2022 年 12 月竣工，經過醫院各部門的全力投入，所有服務已於 2023 年遷入新大樓。緊接的第二期拆卸及下層結構工程亦已於 2023 年第三季展開，工程包括拆卸主座大樓的東翼、北翼、中座大樓、東華三院余振強紀念大樓及職工宿舍，並在原址建造第二期的新大樓，而獲保留的東華三院徐展堂門診大樓將緊接第二期新大樓完成後翻新改建，整項重建計劃預期在 2029 年全部竣工。

廣華醫院重建後將繼續擔當急症全科醫院的角色，新增的服務及設施如下：

- 計劃增加 500 張病床及 10 間手術室；
- 於急症室增設流感徵狀隔離區域及 24 小時電腦斷層掃描服務，新增急症科病房及擴大觀察房；
- 專科門診診症室將由現在的 44 間增至約 100 間；
- 重建後的綜合日間醫療服務中心將提供一站式日間醫療服務，方便病人接受治療和長期護理；
- 新增內科腫瘤科服務，並提供前線治理、診症服務及化療計劃；及
- 增設中西醫結合病房，以拓展及提供更完善的中西醫藥醫院服務。

廣華與你 FUN 送舊院派對

廣華醫院重建計劃的第二期重建工程已經展開，陪伴同事逾半世紀的舊院將會拆卸，廣華醫院於 2023 年 7 月舉辦舊院歡送派對。舊院由九龍中醫院聯網總監張復熾醫生、廣華醫院醫院管治委員會委員及東華三院董事局成員帶領進行熄燈儀式之後，正式告別。本院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席韋浩文先生在儀式上感謝醫院員工一直以發揚本院「救病拯危」的精神為己任，為市民提供優質的醫療服務。

Redevelopment of Kwong Wah Hospital

Kwong Wah Hospital is being redeveloped to meet modern healthcare and service development trends. Subsequent to the completion of Phase 1 Building in December 2022, all hospital services were moved into the new building in 2023. In the third quarter of 2023, Phase 2 demolition and substructure works commenced, which involved the demolition of the East and North Wings and Central Stack of the existing Main Hospital Building, TWGH Yu Chun Keung Memorial Medical Centre and Staff Barracks, for the construction of a new hospital complex in Phase 2. Alteration and renovation work of the existing TWGHs Tsui Tsin Tong Outpatient Building will follow upon the completion of Phase 2 building. The whole redevelopment project is expected to be completed in 2029.

After the redevelopment, Kwong Wah Hospital will maintain its role as an all-round general hospital, and will provide the following additional services and facilities:

- additional 500 beds and 10 operation theatres as planned;
- influenza symptom isolation facilities and 24-hour CT Scan Services, as well as the addition of an Emergency Ward and expansion of the Observation Ward;
- additional consultation rooms for specialist outpatients from 44 to around 100;
- one-stop day care medical services in the redeveloped multi-disciplinary day medical services centre, enabling patients to receive treatment and long-term care services;
- new Medical Oncology Services with frontline treatment, consultation services, and chemotherapy programmes; and
- new Chinese and Western Medicine Integration Ward to provide enhanced Chinese and Western medicine hospital services.

Kwong Wah Hospital Farewell Old building Party

Given the commencement of phase 2 construction of Kwong Wah Hospital Redevelopment, a party was held in July 2023 to bid farewell to the over half-a-century-old buildings. The old buildings finally saw the completion of their missions, after the lights-off ceremony hosted by Dr. Eric CHEUNG, Cluster Chief Executive of Kowloon Central Cluster, members of the Hospital Governing Committee of KWH, and TWGHs Board of Directors. Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee of KWH, expressed his gratitude at the Ceremony to KWH staff for upholding TWGHs' mission "To heal the Sick and to Relieve the Distressed" by providing exceptional medical care for the public.



廣華醫院

廣華醫院新急症室

廣華醫院新急症室於2023年5月31日正式啟用，進一步完善其空間及設施，並增設急症科病房、感染控制隔離區域，以及提供24小時電腦斷層掃描服務等，有助理順病人診症的流程。為配合「智慧醫院」的發展，新急症室還引入急症室電子系統和住院病人藥物處方系統。

遙距醫療診症中心開幕

位於東華三院徐展堂門診大樓2樓的廣華醫院遙距醫療診症中心於2023年8月16日投入服務，是醫院發展「智慧醫院以病人為本」的重要里程碑。遙距醫療方便病人足不出戶接受醫療服務，為病人提供更暢順的治療旅程，同時優化了醫療資源的運用。



Kwong Wah Hospital

New Accident and Emergency Department of Kwong Wah Hospital

The new Accident and Emergency (A&E) Department of Kwong Wah Hospital (KWH) commenced operation on 31 May 2023, with enhanced space, and facilities which include the addition of an Emergency Medicine ward, infection control isolation area, and provision of 24-hour computerised tomography (CT) services for smoothening the patient journey. In line with the "Smart Hospital" development, the new A&E Department also comes with new electronic systems and an intelligent drug cabinet.

Opening of Telehealth Consultation Hub

The Telehealth Consultation Hub, located on 2nd floor of TWGHs Tsui Tsin Tong Outpatient Building of Kwong Wah Hospital, commenced services on 16 August 2023. It is an important milestone of the hospital's "Smart Hospital" and "Patient Centric" initiatives. Telehealth consultation benefits the patients by enabling them to receive medical services without a physical visit to the Hospital. It has revolutionised the delivery of healthcare services, smoothened the patients' treatment journey, and optimised the utilization of medical resources.

位於東華三院徐展堂門診大樓2樓的廣華醫院遙距醫療診症中心於2023年8月16日投入服務。

The Telehealth Consultation Hub of Kwong Wah Hospital, located on 2/F, TWGHs Tsui Tsin Tong Outpatient Building, was put into service on 16 August 2023.

病人服務大使

隨著廣華醫院第一期大樓正式開始運作，醫院於2023年4月至12月期間安排穿著「小背心」的病人服務大使，在第一期大樓入口主動協助病人或訪客，包括回應查詢及引路等，藉此提供優質的服務。



Patient Ambassadors

With the official opening of Phase 1 Building of Kwong Wah Hospital (KWH), patient service ambassadors wearing an identifiable service "vest" were available from April to December 2023 at the building entrance to assist patients and visitors with enquiries and direction guiding, with the aim to enhance service quality.

服務大使由義工及外判員工組成，當中不少義工更是廣華醫院的退休同事，充分體現「廣華情」。

The ambassadors were composed of volunteers and outsourced staff, and as a clear manifestation of the "KWH spirit", many of them were retired KWH colleagues.

東華三院黃大仙醫院

病房翻新工程

東華三院黃大仙醫院致力提升醫院服務質素及改善病房環境，於2019年8月開展為期4年的病房翻新工程。為確保工程順利推行，醫院將部分住院服務暫時遷往香港佛教醫院，工程竣工後，相關的住院服務已於2023年9月底遷回東華三院黃大仙醫院。為配合醫管局發展「智慧醫院」的方針，翻新後的病房亦加入了一系列「智慧醫院」元素，包括：「電子床頭顯示系統」及「電子維生指數系統」等。翻新後的病房增設扶抱吊機，能夠將病人更容易移動到理想位置，減少因使用不正確姿勢而受傷的風險。

TWGHs Wong Tai Sin Hospital

Ward Renovation Project

Dedicated to enhancing service quality and improving ward environment, TWGHs Wong Tai Sin Hospital launched a 4-year ward renovation project in August 2019. To ensure smooth work progress, some infirmary beds of the hospital were temporarily relocated to Hong Kong Buddhist Hospital, and upon project completion, the infirmary beds were moved back to TWGHs Wong Tai Sin Hospital in late September 2023. To align with Hospital Authority's development goal as a "Smart Hospital", the renovated wards come with a series of smart initiatives, including the "Smart Panel" and "E-vital". The newly installed Ceiling Track Hoists in the wards facilitate smooth transfer of patients, thus reducing the risk of injury caused by inappropriate lifting posture.



中醫服務單位設施提升及服務重整

東華三院—香港大學中醫診所暨教研中心(中西區)正進行翻新及擴張工程,原分散在院內不同大樓的病人服務,日後將集中在相連大樓的同一樓層,診症室及治療床的數目亦會增加,方便病人之餘,亦可提升中心運作效率。整項工程可望於2024年下半年完成。中西區中醫診所在工程期間盡力如常服務,以減低對病人的影響。

擴建血液透析中心

東華醫院血液透析中心正進行擴建工程,以應付血液透析服務的殷切需求及配合長遠的服務發展。擴建工程預計於2024年2月竣工。擴建後,血液透析中心會增加六個血液透析「站位」,為更多的末期腎衰竭病人提供優質的血液透析臨床服務。

引入自動側轉床墊系統及纖細電動護理床

東華醫院添置了自動側轉床墊系統及纖細電動護理床,減低病人壓力性損傷和跌倒的風險,保障病人安全。自動側轉床墊系統可在不影響病人睡眠的情況下,定時轉換病人姿勢,提升病人舒適度,而纖細電動護理床可以簡易地調整高度,其「低位床」功能適合有跌倒風險的病人。上述設施均可有效加強住院病人的安全,提升住院服務質素。

藥物送遞及遙距藥劑師用藥指導服務

東華醫院專科門診於2023年6月全面推行藥物送遞服務。病人可透過「HA Go」手機應用程式安排此服務,藥物即可於翌日送達。服務覆蓋香港所有地區及離島。藥劑師亦會按需要提供遙距諮詢服務。

楊國璋樓內科病房翻新工程

東華醫院楊國璋樓(Y3)內科病房的翻新工程已於2023年10月完成,新病房設計及先進設施均有助提升服務質素和運作效率。

Facility Rejuvenation and Services Rationalisation for Chinese Medicine Services Units

It is planned to restructure the services of Tung Wah Group of Hospitals – The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Central & Western District) (TCTR) by relocating all patient services on the same floors of different connecting buildings to enhance operation efficiency and rationalise patient journey within the TCTR. The number of consultation rooms and treatment beds will be increased after completion of whole project. While the whole renovation of TCTR is planned to be completed by the second half of 2024, TCTR has been exerting its best efforts to minimise operational disruptions.

Expansion of Haemodialysis Centre

The Haemodialysis Centre of Tung Wah Hospital is undergoing renovation to address the escalating demand for haemodialysis services as well as facilitate its long-term service development. While the renovation is expected to complete in February 2024, the Haemodialysis Centre after renovation will come with 6 more haemodialysis stations to facilitate high-quality haemodialysis care for more patients with end-stage renal failure.

Acquisition of Automated Turning Mattress System and Slim Electric Beds

Tung Wah Hospital acquired automated turning mattress system and slim electric beds to enhance patient safety and comfort as well as minimise the risk of pressure injuries and falls. The automated turning mattress system facilitates continued changes in patient position during sleep, and the slim electric beds are equipped with a height-adjustable function which enables easy height adjustment with a low-level option suitable for patients with high risk of falls. The automated turning mattress system and slim electric beds have significantly enhanced the safety and care of the inpatients at Tung Wah Hospital.

Medication Delivery and Telepharmacy Services

The Specialist Out-patient Clinic of Tung Wah Hospital launched the Medication Delivery and Telepharmacy Services in June 2023. The patients can now request for the services through the mobile application "HA Go", and enjoy next-day delivery of the medications. The service area covers all districts in Hong Kong, including outlying islands. Pharmacists can also provide tele-counselling for patients if required.

Renovation of Medical Ward in Yeo Wing Building

The renovation of the medical ward (Y3) in Yeo Wing Building of Tung Wah Hospital was completed in October 2023. The new ward design, along with the state-of-the-art facilities, enhances service quality and operational efficiency.

東華東院

加強眼科服務

由 2023 年 9 月開始，港島東聯網眼科團隊包括東華東院，為律敦治醫院的住院病人提供一星期兩節的應診服務，以應付日益增加的服務需求，減省住院病人舟車勞頓及緩解病人運輸服務的壓力。

加強心肺復甦的成效

為持續改善心肺復甦的效率，東華東院為員工安排定期心肺復甦演習之餘，亦製作了一系列相關培訓和快速參考指南，包括更新心肺復甦 (CPR) 演習清單，為各種去顫器型號的自動體外去顫 (AED) 模式的操作流程設計提示卡。

東華三院馮堯敬醫院

臨終照顧及晚期醫護服務

東華三院馮堯敬醫院在 2020 年獲醫院管理局支持，擬訂住院病人臨終臨床照顧計劃及人手小心餵食計劃。及至 2023 年 9 月，共有 455 名病人參與住院病人臨終臨床照顧計劃，740 名病人參與人手小心餵食計劃。此外，醫院亦為患有末期病症的長者，提供到診紓緩照顧服務及日間診症服務。醫護人員與病人及其家屬磋商，經他們同意後制訂適切的預設臨終照顧計劃及「不作心肺復甦術 (非住院病人)」指令。服務涵蓋 47 家安老院，覆蓋率 76%。及至 2023 年 9 月，共有 937 位長者參與此計劃，當中 915 名病人同時參與預設照顧計劃。

支援長者離院綜合服務

東華三院馮堯敬醫院積極推展「支援長者離院綜合服務」，安排足夠的病床予「全面老人護理計劃」下轉介的病人。由 2023 年 4 月至 9 月，共有 216 個位病人獲轉介到東華三院馮堯敬醫院。

加強老年骨科協作計劃

東華三院馮堯敬醫院老人科及骨科於 2017 年 10 月推展長者髖關節骨折病人延續護理計劃，隨後拓展至其他骨折病人。老人科專科醫生會為骨折長者病人進行前瞻性評估，監察其慢性病的康復進度及預防手術後的併發症，計劃更特別注重摔跤評估及骨骼健康。在跨專業團隊的協作下，計劃成功地加快了病人的復康進展，有助擬訂出院計劃。物理治療部提供全年 365 日的服務，服務延伸至周末及公眾假期，希望藉此提升復康療程的成效。於 2023 年 4 月 1 日至 9 月 30 日期間，老人科專科醫生共處理 216 個求診個案，其中 66.7% 為髖關節骨折病人，另外共有 2,053 人次使用物理治療部服務。

Tung Wah Eastern Hospital

Strengthening of Ophthalmology Services

To enhance the in-patient ophthalmology consultation services of Hong Kong East Cluster of Hospital Authority, and address the increasing demand, the cluster's ophthalmology team including Tung Wah Eastern Hospital, has been offering inpatient ophthalmology consultation services to Ruttonjee Hospital on the basis of two sessions per week since 1 September 2023. This new arrangement can minimise patients' need for transportation and thus reduce the need for ambulance service.

Enhancing Efficacy of Cardiopulmonary Resuscitation

To enhance the efficacy of resuscitation, Tung Wah Eastern Hospital organised regular cardiopulmonary resuscitation (CPR) drills and a series of training and quick reference guides for its staff, including CPR drill checklist and cue cards on operational procedures of Automatic External Defibrillation (AED) mode of various defibrillator models.

TWGHs Fung Yiu King Hospital

End-of-Life Services

With the support of the Hospital Authority in 2020, TWGHs Fung Yiu King Hospital introduced the End-of-Life Clinical Plan for Inpatients (EOL-CPi) and Careful Hand Feeding (CHF) Programme for medical and geriatric patients. As at September 2023, there were 455 cases with EOL-CPi and 740 cases with CHF programme activated. Meanwhile, the Hospital also supported the patients in Residential Care Homes for the Elderly (RCHes) for offering outreach palliative care and consultation services to the elderly with irreversible chronic diseases. The medical and nursing staff will discuss the Advance Care Planning (ACP) and Do-Not-Attempt Cardiopulmonary Resuscitation (non-hospitalised) decision with the patients and their family members. The programme covered 47 RCHes with 76% coverage. By September 2023, the programme had signed up 937 cases, with 915 patients joining the ACPs.

Integrated Care and Discharge Support to Elderly Patients

TWGHs Fung Yiu King Hospital proactively promoted the programme of "Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients", by providing adequate beds to support the elderly patients referred under the "Comprehensive Care Programme". From April to September 2023, a total of 216 patients were referred to TWGHs Fung Yiu King Hospital.

Enhancement of Ortho-geriatric Collaboration

TWGHs Fung Yiu King Hospital, implemented the Ortho-geriatric Collaboration for Elderly Hip Fracture Patients in Extended Care Setting Programme in October 2017. The programme aimed to enhance the rehabilitation of geriatric hip fracture patients through additional physiotherapy services on weekends and public holidays. The programme was also extended to patients with fragility fractures. Proactive geriatrician assessment was provided for all geriatric fragility fracture patients to optimise chronic disease management and prevent post-operative complications, with focus put on fall assessment and bone health. The programme facilitated rehabilitation progress and discharge planning through a multidisciplinary approach. The Physiotherapy Department provides 365-day service, covering all weekends and public holidays, to enhance rehabilitation outcomes. From 1 April 2023 to 30 September 2023, a total of 216 new cases were managed by geriatricians, of which 66.7% were related to hip fractures, and the Physiotherapy Department had a total of 2,053 attendances.



東華三院中西醫藥治療中心 藥房正式投入服務

東華三院中西醫藥治療中心位於廣華醫院新大樓3樓，2023年9月1日起正式投入服務。新藥房可為中心及廣華醫院中醫普通科門診部病人提供便利的中藥飲片或顆粒沖劑配藥服務。

中醫普通科門診部網上預約服務

本院於2024年2月推出東華三院企業流動應用程式(APP)網上預約的新功能，市民可致電「中醫普通科門診部電話語音預約服務」或使用流動應用程式(APP)，預約未來24小時中醫內科及骨傷科的診症名額。

東華三院中銀香港社區藥房投入服務

東華三院中銀香港社區藥房於2023年12月投入服務，由註冊藥劑師提供配藥及藥物諮詢服務，讓符合資格的病人以可負擔的費用購買醫院管理局轄下醫院及診所，以及衛生署轄下診所處方的自費藥物，減輕經濟壓力，並加強他們對服用藥物的認識，確保病人有效、安全地使用藥物。

東華三院電腦掃描中心及 廣華醫院婦女健康普查部超聲波房遷址

廣華醫院重建計劃第一期完成後，東華三院電腦掃描中心及廣華醫院婦女健康普查部超聲波房於2023年5月27日遷往新大樓六樓，並於2023年5月29日投入服務。東華三院董事局撥款1,900萬元為電腦掃描中心更換最先進的電腦掃描儀，可減低輻射劑量及提供更高質素的影像。

東華三院婦女健康普查部(北角) 成立婦科專科診所

有見婦科專科服務需求殷切，東華三院婦女健康普查部(北角)於2023年11月開設婦科診所，由婦科專科醫生為有臨床需要的婦女提供診症服務。

東華三院婦女健康普查部(北角) 擴展乳房組織活檢服務

經乳房X光造影或超聲波檢查後結果異常的婦女，會獲轉介接受乳房活檢以診斷乳癌。鑑於公立醫院有關服務的輪候時間較長，而部分婦女未能負擔私營醫療機構的費用，且擔心不幸患上乳癌可能延遲診斷和治療。有見及此，東華三院婦女健康普查部(北角)提供可負擔的乳房組織活檢服務，收費低於市場水平。由於服務需求殷切，東華三院醫療中心(北角)擴展乳房組織活檢服務，讓更多有需要的婦女及早診斷乳癌和接受治療。

Launch of Chinese Medicine Pharmacy Service in TWGHs Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre (KITC)

The new Chinese medicine pharmacy in KITC, located on the 3/F of Kwong Wah Hospital, commenced services on 1 September 2023. Since then, the Pharmacy has been providing patients from KITC and Kwong Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic with Chinese medicine dispensing service.

Launch of Online Appointment Service of Chinese Medicine General Outpatient Clinics

A new online feature was launched in February 2024 for patients of TWGHs Chinese medicine clinics to make appointments for Chinese Medicine General Outpatient Clinics via TWGHs Corporate Mobile Application (APP). Patients can now make an appointment for the next 24 hours over the phone or through the APP.

Service Commencement of TWGHs BOCHK Community Pharmacy O/B Tung Wah Group of Hospitals

TWGHs BOCHK Community Pharmacy O/B Tung Wah Group of Hospitals was launched in December 2023, with registered pharmacists providing dispensing and medicine counselling services. The Community Pharmacy dispenses at affordable charges the self-financed medicine prescribed by hospitals and clinics under the Hospital Authority and clinics under the Department of Health, with the aim to relieve patients' financial burden and strengthen their knowledge about the proper use of medicine for safe and effective taking.

Relocation of TWGHs Computed Tomography Imaging Centre and Ultrasound Rooms of Kwong Wah Hospital Well Women Clinic

Upon completion of Phase 1 of Kwong Wah Hospital Redevelopment Project, the TWGHs Computed Tomography Imaging Centre (CTIC) and Ultrasound Rooms of Kwong Wah Hospital Well Women Clinic were relocated to 6/F of the new hospital building on 27 May 2023. The new sites were operational on 29 May 2023. Thanks to TWGHs Board of Directors for the allocation of \$19 million, the computed tomography scanner of the CTIC was upgraded to the most advanced model which can reduce radiation dose and produce higher image quality for better diagnosis.

Establishment of Gynaecology Specialist Clinic at TWGHs Well Women Clinic (North Point)

In view of the increasing demand for specialist services on gynaecology, TWGHs Well Women Clinic (North Point) set up the Gynaecology Clinic in November 2023, with specialists in gynaecology providing consultation services for women with gynaecological problems.

Expansion of Breast Biopsy Services of TWGHs Well Women Clinic (North Point)

Women found with breast abnormalities through mammogram or breast ultrasound will be recommended to undergo Breast Biopsy for diagnosis of breast cancer. Given that the waiting time of the relevant services in public hospitals is comparatively long, and that some women cannot afford the fees charged by the private medical sector, TWGHs Well Women clinics (North Point) introduced affordable Breast Biopsy Services with fees set at the lower end of the market. In view of the high demand for the services, TWGHs Medical Centre (North Point) has expanded the Breast Biopsy Services to facilitate timely diagnosis and treatment of breast cancer.



東華醫院

東華醫院於 2023 年引入智慧護理系統，透過智能化措施提高病人安全和護理質素，包括：

- 於所有病房使用維生指數應用程式及電子床頭顯示板「智能屏」。維生指數應用程式可即時提供病人的維生指數資料及異常警示，而「智能屏」則可提供清晰及系統性的病人護理資訊。
- 麻醉臨床資訊系統及全面性手術護理智能系統分別於 2023 年 4 月和 5 月在手術室正式使用。此系統記錄術前評估、術中護理、病人維生指數、術後管理及手術的資訊，醫護人員可透過臨床醫療管理系統或平板電腦檢視紀錄，提升工作流程及監察病人臨床情況。
- 專科門診部於 2023 年 7 月底全面實施無紙化，醫療紀錄以電子形式儲存於臨床醫療管理系統，不再保存紙本記錄。此外，醫院已於 2023 年 8 月於門診、所有日間中心和綜合診治乳癌中心實施電子化驗和放射檢驗結果篩查，醫生可在流動裝置上查看化驗和放射檢查結果。
- 於 2023 年 8 月應用機械人技術及智能警報系統，避免病人離床及跌倒。

東華東院

東華東院推行多個「智慧醫院」項目：

- 在病房全面推行「電子維生指數系統」、「智能床頭顯示板」、「電子同意書」及「電子交更」，更是醫院管理局第一家醫院試行「電子病人紀錄表」。
- 復康日間醫院引進不同的智能儀器讓病人進行復康訓練。
- 門診部推行「HA Go 遙距醫療」、「自助預約抽血」及「專科門診電子檢驗結果篩查」等一系列新科技，提升效率及病人服務。
- 東華東院眼科積極為臨床服務引入更多智慧科技，例如：人工晶體檢查系統、為聽障病人而設的無線病人追蹤系統，以及數碼圖像系統，方便醫護人員在臨床圖像工作站隨時查閱病人的眼科圖像及資料，簡化工作流程之餘，更可加強病人的病情管理。
- 東華東院代表港島東聯網參與醫管局「醫療資訊與管理系統建設 (HIMSS) 成熟度評估」，向國際專家分享醫院在電子病歷記錄、醫療管理智能化及臨床決策支援系統等數碼醫療領域等的成績。

Tung Wah Hospital

Tung Wah Hospital introduced various smart care systems in 2023, with the aim to improve patient safety and care through the application of modern technology.

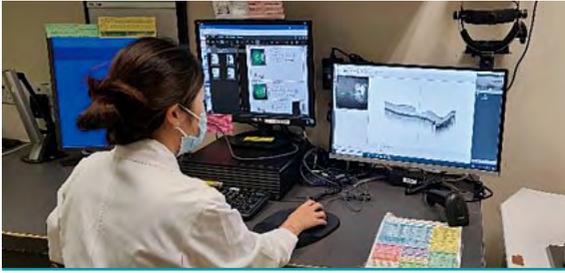
- E-vital Systems and "Smart Panels" were installed in all clinical wards. The E-vital Systems provides data on patient's vital signs and alerts for unusual results, and the "Smart Panels" provide clear and structured patient care information.
- Anaesthesia Clinical Information System (ACIS) and Perioperative intra-op Nursing Information System (PNIS) were installed in Operation Theatres in April and May 2023 respectively. The system records information of the surgery, including preoperative assessment, intraoperative care, patient's vitality index, postoperative management, and healthcare professionals can access the records through the clinical medical management system or tablets, thus improving the workflow and strengthening the monitoring of patients' clinical conditions.
- The Specialist Out-patient Clinic introduced paperless consultations at the end of July 2023, with medical records stored electronically in the clinical medical management system (paper records will no longer be kept). In addition, the Hospital put in place the Electronic Laboratory Result Screening System in outpatient clinics and all day centres including Breast Centre in August 2023, for doctors to view laboratory and radiology results on mobile electronic devices.
- Smart Fall / Bed-exit Management System was adopted in August 2023, with the use of robots and fall alarms to continuously monitor the patients and prevent any unrecommended leaving from bed and subsequent falls.

Tung Wah Eastern Hospital

Tung Wah Eastern Hospital put in place various "Smart Hospital" initiatives:

- It fully implemented the "E-vital System", "Smart Panel System", "E-Consent" and "E-Handover System" at all wards, and was also the first hospital under the Hospital Authority to pilot the "E-Intake & Output System".
- The Rehabilitation Day Hospital introduced smart instruments to facilitate patients' rehabilitation training.
- The out-patient services implemented a series of smart initiatives, including "HA Go Telehealth", "Blood Taking Scheduling" and "E-Result Screening", all of which greatly enhanced the efficiency and medical services of the Hospital.
- The Ophthalmology Team of Tung Wah Eastern Hospital also introduced various smart technologies for clinical services, such as Intra-ocular Lens Checking System, Wireless Tracking System for hearing impaired patients, and the Filmless Imaging System which enables healthcare professionals to assess patients' ophthalmic images and information, thus simplifying the workflow and strengthening the management of patients' clinical conditions.
- On behalf of Hong Kong East Cluster, Tung Wah Eastern Hospital participated in the "Healthcare Information and Management Systems Society (HIMSS)", Hospital Authority's digital maturity validation, to share the Hospital's achievements in smart care, including electronic documentation, smart healthcare management, clinical decision support systems, and more.





臨床圖像工作站查閱數碼圖像系統
Filmless Imaging System Workstation

東華三院黃大仙醫院

醫院設立「智慧洗手間」，備有空氣品質監測器、佔用感應器、跌倒感應器等「智慧」設施，加強病人安全。

太平紳士探訪東華三院黃大仙醫院

周松崗 GBM, GBS 太平紳士及張淑婷太平紳士於 2023 年 8 月 25 日探訪東華三院黃大仙醫院，並參觀任錫五紀念睡眠窒息症治療中心、復康病房及物理治療部。部門負責人向兩位太平紳士講解運作情況，兩位太平紳士對醫院的整體評價十分正面，亦讚賞醫護和支援服務人員在人手短缺情況下仍然緊守崗位及保持積極的服務態度。

TWGHs Wong Tai Sin Hospital

The Hospital set up the "Smart Toilet" with a range of "smart" functions, including air quality sensors, radar occupancy sensors, and fall detection sensors, all for patients' safety.

JPs' Visit to TWGHs Wong Tai Sin Hospital

The Hon. CHOW Chung Kong, GBM, GBS, JP and Ms. CHEUNG Shuk Ting, JP paid a visit to TWGHs Wong Tai Sin Hospital on 25 August 2023, inspecting the Yam Sik Ng Memorial Sleep Laboratory, wards of the Department of Rehabilitation and Extended Care, and Physiotherapy Department. The Department Heads introduced the operations to the JPs, and both guests gave positive comments on the Hospital and appreciated the commitment and positive attitude of the healthcare professionals and supporting staff in service delivery despite manpower shortage.



部門主管向兩位太平紳士介紹病房的運作。
A Department Head was briefing the JPs on the operation of the wards.

東華東院員工及團隊獲頒發傑出員工及團隊獎、優秀青年獎

東華東醫院的員工及團隊於 2023 年榮獲多個獎項，包括：醫院管理局傑出員工及團隊獎，以及港島東聯網優秀青年獎、傑出員工及團隊獎。在「醫管局傑出員工及團隊獎、優秀青年獎 2023」中，東華東院獲頒 2 個獎項：內科及復康科部門運作經理鄧小慧女士榮獲「傑出員工獎」、港島東聯網眼科團隊獲得「優異團隊獎」。東華東院亦於「港島東醫院聯網 2023 年傑出員工及團隊獎、優秀青年獎」獲頒 5 個獎項：物理治療部資深物理治療師張浩賢先生及內科及復康科資深護師李弘曆先生榮獲「優秀青年獎」、眼科一級病人服務助理鄭嘉豪先生及護理部高級護士長潘廣力先生榮獲「傑出員工獎」、港島東醫院聯網眼科視覺矯正團隊榮獲傑出團隊獎。

Staff and Team of Tung Wah Eastern Hospital was awarded Outstanding Staff & Teams Award

Staff and teams of Tung Wah Eastern Hospital won various awards in the "Hospital Authority Outstanding Staff & Teams Award and Young Achievers Award 2023" and "Hong Kong East Cluster Outstanding Staff & Teams Award, Young Achievers Award 2023". In the "Hospital Authority Outstanding Staff & Teams Award and Young Achievers Award 2023", Ms. TANG Siu Wai, Department Operations Manager of Department of Medicine and Rehabilitation, received the Outstanding Staff Award and the Hong Kong East Cluster Ophthalmology Team received the Merit Teams Award. Tung Wah Eastern Hospital also won five awards in "Hong Kong East Cluster Outstanding Staff & Teams Award, Young Achievers Award 2023", namely, Mr. CHEUNG Ho Yin, Advanced Practice Physiotherapist, and Mr. LEE Wang Lik, Advanced Practice Nurse of Department of Medicine & Rehabilitation, who both received the Young Achievers Award; Mr. CHENG Ka Ho, Patient Care Assistant I of Department of Ophthalmology, and Mr. PUN Kwong Lik, Senior Nursing Officer of Nursing Services Division, who both received the Outstanding Staff Award; and the Hong Kong East Cluster Orthoptic Team, which received the Outstanding Team Award.



與伙伴機構合作、交流和培訓

東華三院與成都中醫藥大學附屬醫院 續簽合作備忘錄

韋浩文主席在董事局成員、行政總監蘇祐安先生陪同下，出席 2023 年川港中醫藥產業推介會暨集體簽約儀式，並與成都中醫藥大學附屬醫院續簽合作備忘錄。



韋浩文主席（前排右一）及成都中醫藥大學附屬醫院院長謝春光先生（前排右二）在其他嘉賓見證下續簽合作備忘錄。

The MoU was renewed by Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right 1), the Chairman, and Mr. XIE Chunguang (front row, right 2), President of the Hospital of Chengdu University of Traditional Chinese Medicine, as witnessed by our guests.

本院成為《一帶一路中醫藥發展聯盟》 的創始會員單位（理事）

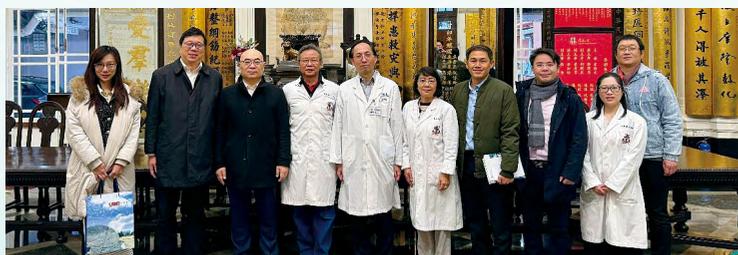
本院獲香港中文大學邀請加入《一帶一路中醫藥發展聯盟》，並於 2023 年 11 月成為聯盟的創始會員單位（理事）。聯盟是由香港中文大學倡議，並與內地其他研究機構合作組成，以拓展及促進一帶一路國家的中醫藥發展為目標。

四川省達州市中醫藥管理局到訪本院

四川省達州市中醫藥管理局代表團於 2023 年 6 月 15 日蒞臨廣華醫院—香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心，初步建立良好關係，雙方並就兩地中醫藥發展、人員培訓及未來合作進行交流。

上海復旦大學代表團參觀東華三院

上海復旦大學代表團於 2024 年 1 月 24 日來臨參觀東華三院—香港大學中醫診所暨教研中心（中西區）及東華三院—香港大學中醫藥臨床教研中心，分享中港兩地中醫藥發展，與本院建立友好聯繫及就中醫藥研發、人員培訓等未來合作進行交流。



Collaboration, Exchange and Training with Associate Institutions

TWGHs Renewed the Memorandum of Understanding (MoU) with Hospital of Chengdu University of Traditional Chinese Medicine

Accompanied by Board Members and Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, attended the 2023 Sichuan-Hong Kong Promotion Conference on Traditional Chinese Medicine Industry cum Collective Signing Ceremony, during which the MoU was renewed between the Group and the Hospital of Chengdu University of Traditional Chinese Medicine.



四川省中醫藥管理局局長田興軍先生（後排右八）率領代表團於 2023 年 10 月 31 日到訪本院總部進行友好交流。

A delegation led by Mr. TIAN Xingjun (back row, right 8), Director of the Sichuan Provincial Administration of Traditional Chinese Medicine, visited the Headquarters of the Group for friendly exchanges on 31 October 2023.

Joining “The Belt and Road Alliance for Traditional Chinese Medicine” as Founding Member (Council Member)

At the invitation of The Chinese University of Hong Kong (CUHK), the Group joined “The Belt and Road Alliance for Traditional Chinese Medicine” (the Alliance) as a Founding Member (Council Member) in November 2023. The Alliance was formed under the lead of CUHK and other institutes in the Mainland, with an aim to explore the possibility of collaboration with the Belt and Road countries and to facilitate the development of Chinese medicine in those regions.

Visit by Dazhou Administration of Traditional Chinese Medicine, Sichuan Province

A delegation from Dazhou Administration of Traditional Chinese Medicine, Sichuan Province visited KRSC on 15 June 2023 for knowledge exchange and discussion on future collaborations. An initial amiable bonding has been built up with the Authority during the visit, collaborations on staff training as well as knowledge exchange on Chinese medicine will be further discussed.

Visit by Delegation of Fudan University, Shanghai

A delegation from Fudan University, Shanghai visited TCTR and TRSC on 24 January 2024 for knowledge exchange and discussion on future collaborations. While an initial amiable bonding has been built with the University, both sides have agreed to explore the possibility of cooperation in pharmaceutical research and development as well as staff training in the future.

2023 年劉敏如國醫大師學術思想及臨床經驗交流會

本院蘇祐安行政總監率領中醫代表團出席於 2023 年 9 月 12 日至 16 日在四川省西昌市舉行的 2023 年劉敏如國醫大師學術思想及臨床經驗交流會。是次交流會的主題是「承精華正發展，數英才看今朝」，目的為傳承劉敏如國醫大師的學術思想及臨床經驗，以及為傳統中醫女科培育人才。



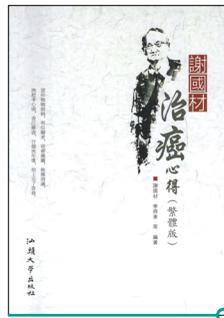
2023 Liu Minru Master of Traditional Chinese Medicine Academic Thought and Clinical Experience Exchange Conference

A delegation of Chinese medicine practitioners led by Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive attended "2023 Liu Minru Master of Traditional Chinese Medicine Academic Thought and Clinical Experience Exchange Conference" in Xichang, Sichuan Province from 12 to 16 September 2023. The theme of the conference was to inherit the academic thought and clinical experience of Prof. LIU Minru and cultivate outstanding talents for women health in traditional Chinese medicine.

本院 4 位劉教授的弟子參與會議，並與參加者交流臨床學術心得。Four of the disciples of Prof. LIU Miuru of the Group attended the conference, where they learnt and exchanged their clinical experience with their peers in this fruitful trip.

謝國材顧問中醫師出版《謝國材治癌心得》

新書由本院謝國材顧問中醫師撰寫。謝教授無私地與醫護同儕及廣大市民分享多年預防及治療腫瘤的臨床經驗及心得。為促進知識交流，新書饋贈各合作友好單位後，現已於 2023 年 6 月起在本院各中醫中心發售。



Publication for Clinical Experience Summary in Tumor Treatment of Prof. Xie Guocai

Prof. XIE Guocai, our Chinese Medicine Practitioner Consultant, published a book to share his rich clinical experiences in oncology with other CM practitioners and members of public. To facilitate knowledge exchange, the Book was given for free to our collaborating partners. Now it is available for sale at our Chinese medical service units from June 2023 onwards.

中醫醫院發展計劃辦事處參觀東華三院中西醫藥治療中心及廣華醫院中醫普通科門診部

中醫醫院發展計劃辦事處總監張偉麟醫生率領代表團於 2023 年 8 月 29 日來臨參觀廣華醫院的東華三院中西醫藥治療中心及中醫普通科門診部，與本院交流中醫藥服務的營運及發展。



Visit to TWGHs Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre (KITC) and Kwong Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic (KCGC) by Delegation of Chinese Medicine Hospital Project Office, Health Bureau

A delegation led by Dr. CHEUNG Wai Lun, Project Director of Chinese Medicine Hospital Project Office, Health Bureau, visited KITC and KCGC on 29 August 2023 for knowledge exchange on the operation and development of Chinese medicine services.

2023 年度東華三院中醫持續進修講座

本院於 2023 年 4 月至 6 月期間舉辦一系列網上中醫持續進修講座，邀請本院資深中醫師分享臨床經驗和心得，藉此加強臨床經驗分享的氛圍，達至教學相長的目標。完成的出席者可獲得持續進修講座出席證書。

Continuous Medical Education (CME) for Chinese medicine practitioners in 2023

A series of CME talks for Chinese medicine practitioners (CMPs) were held on an online platform from April to June 2023. Our experienced CMPs shared their clinical experiences and knowledge with their peers to enrich the atmosphere of knowledge sharing and exchange. Attendance certificates were granted to CME attendees who had attained the required attendance.

為本地醫學院學生提供臨床實習機會

東華三院安排在本埠大學、社區書院及專業教育學院修習中醫、西醫及配藥學的學生到屬下的中醫中心進行臨床學習。

Provision of Training Opportunities for Students from Local Medicine Institutes

Students of Chinese medicine, western medicine and pharmacy at local universities, community colleges and vocational training institutes were given opportunities to work as intern at TWGHs Chinese medicine centres.



住院病人中西醫協作計劃

為響應 2023 施政報告內加強中西醫協作的發展項目，東華三院 - 香港大學中醫診所暨教研中心（東區）於 2023 年 12 月開展了中西醫協作計劃的「中風治療」及「癌症治療」，為更多住院病人提供適切的中西醫藥服務。而東華三院屬下五所醫院的中西醫結合服務，則為指定病種的住院病人提供中醫服務。

東華三院學校外展流感疫苗接種計劃

本院今年繼續推行「學校外展季節性流感疫苗接種計劃」，服務對象涵蓋東華三院屬下的幼稚園、小學及中學，由學校和學生自願報名參加。本院醫務科和東華三院綜合診斷及治療中心安排醫護團隊到東華屬下 19 家幼稚園、2 家小學和 11 家中學為學生接種流感疫苗，共為超過 7,000 名學生接種超過 8,000 劑流感疫苗。



護士於東華三院屬下幼稚園為學生接種季節性流感疫苗
Nurses were giving seasonal influenza vaccination to students at a TWGHs kindergarten

參與運輸署舉辦的 《至 fit 安全駕駛大行動》

東華三院參與運輸署的《至 fit 安全駕駛大行動》，於屬下的醫療中心（北角）及綜合診斷及醫療中心為超過 585 名商用車司機進行身體檢查，藉此提升運輸業界對健康的關注，並提升道路安全。

為運動員提供身體檢查服務

今年，東華三院綜合診斷及醫療中心和東華三院醫療中心（北角）繼續與香港足球總會攜手合作，為香港超級聯賽 201 名足球員進行身體檢查。此項計劃意義非凡，可提升職業運動員對健康的關注。

舉辦健康教育普及活動

為了推廣公眾健康及「預防勝於治療」的概念，東華積極參與健康教育活動，並為明報健康網的專欄——「醫學滿東華」撰寫文章，以生動有趣及多角度的故事形式，每月定期向大眾分享和講解不同的醫療知識，藉此推廣健康生活的意識。東華亦舉辦免費中醫講座。在 2023/2024 年度內，共舉辦約 54 場中醫講座，參加人數超過 2,100 人。

Integrated Chinese and Western Medicine Programme for Inpatients

In response to Government's decision to strengthen the integrated Chinese - Western medicine services in the Policy Address 2023, Tung Wah Group of Hospitals - The University of Hong Kong Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Eastern District) started the "stroke care" and "cancer care" Integrated Chinese-Western Medicine programmes in December 2023 to benefit more inpatients. Meanwhile, the Integrated Chinese-Western Medicine services of 5 hospitals under TWGHs has been providing Chinese Medicine services for in-patients with specific diseases.

On-site Seasonal Influenza Vaccination at Schools

TWGHs organised the vaccination again in 2023/24. The Programme was open to students of TWGHs' kindergartens, primary and secondary schools, on the basis of voluntary participation of schools and students. The Medical Division and Integrated Diagnostic and Medical Centre of the Group sent medical and nursing team to the Group's 19 kindergartens, 2 primary schools and 11 secondary schools to provide on-site seasonal influenza vaccination to over 7,000 students, administering over 8,000 injections.

Participation in "Safe Driving and Health Campaign" of Transport Department

TWGHs participated in the "Safe Driving and Health Campaign" held by the Transport Department, and provided health-check services for over 585 commercial vehicle drivers at TWGHs Medical Centre (North Point) and TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre, with the aim to arouse the health awareness of the transport sector, thereby enhancing road safety.

Provision of Medical Assessment to Sportsmen

This year, TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre and TWGHs Medical Centre (North Point) continued to collaborate with Hong Kong Football Association Limited to provide medical examinations for 201 football players of Hong Kong Premier League. It was a meaningful project as this could arouse the health consciousness of professional sportsmen.

Health Education Programmes

To promote public health and to foster the concept of "prevention better than cure", TWGHs proactively participated in health education programmes and contributed medical articles to Mingpao Health Column named "Medical in Tung Wah" on a regular basis. This monthly column shares and explains medical knowledge with the public from multiple angles through vivid and interesting stories. Besides, TWGHs organised free talks on Chinese medicine to promote its amazing efficacy in preventing illness and nurturing good health in daily life. Around 54 talks were provided for over 2,100 participants in 2023/2024.



參與政府「慢性疾病共同治理先導計劃」

醫務衛生局於 2023 年 11 月推行「慢性疾病共同治理先導計劃」，資助合資格人士在私營醫療機構接受慢性病篩查和管理，包括：高血壓和糖尿病。為配合政府的醫療政策方向，東華三院綜合診斷及醫療中心和東華三院醫療中心（北角）參與此計劃，登記成為計劃的「家庭醫生」，為合資格人士提供診症服務。

推行東華三院員工驗身計劃

有見先導計劃成效理想，東華三院於 2023 年 10 月推行「員工驗身計劃」，為東華三院特定的員工提供初步身體檢查，及早發現異常情況以作進一步檢查，藉此提高員工的健康意識。計劃包括第一部分的診症及基本檢查，以及第二部分針對不同疾病的健康檢查計劃，以配合員工的健康需要。計劃為期 2 年，體檢服務由東華三院醫療中心（北角）、東華三院綜合診斷及醫療中心、東華三院內視鏡中心及東華三院電腦掃描中心提供。

積極參與政府及醫院管理局推行的公私營協作計劃

東華三院積極參與政府推行的「大腸癌篩查計劃」，在屬下綜合診斷及醫療中心和醫療中心（北角）提供基層醫療醫生服務，篩選符合資格的市民參與此計劃，並在內視鏡中心提供大腸鏡檢查服務；而計劃內因臨床原因不適合接受大腸鏡檢查的市民，則會獲安排到東華三院電腦掃描中心接受虛擬大腸鏡電腦掃描服務。此外，東華三院內視鏡中心及血液透析中心分別有參與醫院管理局推行的「腸道檢查公私營協作計劃」、「胃鏡檢查計劃」及「共析計劃」。

參與醫院管理局的「放射圖像互通計劃」

東華三院屬下的醫療中心於 2023 年 4 月參與醫院管理局的「放射圖像互通計劃」，由公立醫院轉介進行電腦掃描、骨質密度及 X 光檢查的病人，中心會在取得他們同意後，將相關放射檢查的圖像及報告上載至政府的電子健康紀錄互通系統。

廣華醫院獲頒 15 年 Plus「同心展關懷」標誌

廣華醫院獲香港社會服務聯會頒發 15 年 Plus「同心展關懷」標誌。醫院自 2008 年起連續第 15 年獲頒發此標誌，象徵醫院對社區和員工的關懷，以及對保護環境的付出獲得肯定。

Participation in the Government's Chronic Disease Co-Care Pilot Scheme

The Health Bureau launched the "Chronic Disease Co-Care Pilot Scheme" in November 2023, providing subsidy for eligible members of the public to receive screening and management of chronic diseases, including hypertension and diabetes mellitus, in the private healthcare sector. To support the Government's major healthcare policy direction, the doctors of TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre and TWGHs Medical Centre (North Point) enrolled in the Scheme as "Family Doctor" to provide consultation services for eligible participants.

Health Screening Programme for Staff of TWGHs

In view of the positive outcomes of the pilot programme, TWGHs launched the "Health Screening Programme for Staff of TWGHs" in October 2023 to provide initial screening on physical conditions of its staff for early detection of abnormalities for further medical examination, with the aim to arouse the health awareness among the staff. The programme consists of two parts, viz. Part I - Consultation & Basic Screening and Part II - Health-check Plans focusing on different diseases to meet the physical needs of different staff. The programme lasts for 2 years, with screening services provided at TWGHs Medical Centre (North Point), TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre, TWGHs Endoscopy Centre, and TWGHs Computed Tomography Imaging Centre.

Participation in Public-Private Interface Programmes of Government and Hospital Authority

TWGHs is an active participant of the "Colorectal Cancer Screening Programme" of the Government. The TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre and TWGHs Medical Centre (North Point) offer Primary Care Doctor Services to recruit eligible subjects for the programme, and the TWGHs Endoscopy Centre provides colonoscopy services. The recruited subjects who are clinically unfit for colonoscopy will be referred to TWGHs Computed Tomography Imaging Centre for virtual colonoscopy. Meanwhile, TWGHs Endoscopy Centre and Haemodialysis Centre also participate in the "Colon Assessment Public-Private Partnership Programme", "Oesophago-gastro-duodenoscopy Collaboration Programme" and "Haemodialysis Public-Private Partnership Programme" of Hospital Authority respectively.

Participation in the Radiology Image Sharing Project of Hospital Authority

The Group has been a participant of the "Radiology Image Sharing Project" of the Hospital Authority since April 2023, and with the consent of clients referred by HA for computed tomography, bone densitometry and plain X-ray examinations, the medical services centres of the Group will upload the data of the relevant examinations to the Government's Electronic Health Record Sharing System.

Kwong Wah Hospital Was Awarded 15 Years Plus Caring Organisation Logo

Kwong Wah Hospital was awarded the "15 Years Plus Caring Organisation Logo" by the Hong Kong Council of Social Service. Kwong Wah Hospital has earned this logo for 15 years in a row since 2008, as a clear demonstration of the Hospital's caring spirit to its staff and the community, and its contribution to environmental protection over the years.

